

УДК 372.881.161.1
Doi: 10.26456/vtpsyed/2024.3.180

ОПТИМИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ОСНОВЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

Е.А. Непомнящих

ФГБОУ ВО «Байкальский государственный университет», г. Иркутск

Рассматривается методическая ценность аудиовизуальных средств при обучении русскому языку как иностранному на уровне В1, предпринимается попытка создания подборки наиболее оптимальных видеоматериалов (на основе тем изучаемых текстов) и упражнений к ним. Анализируются особенности использования на занятиях по русскому языку как иностранному видеоматериалов для тренировки видов речевой деятельности, формирования социокультурной компетенции и оптимизации учебного процесса за счет воздействия на эмоциональный интеллект обучающихся. В результате доказано, что использование коротких видеоматериалов, связанных с темами изучаемых по программе текстов, существенно повышает мотивацию обучающихся к изучению языка путем генерации и закрепления положительных эмоций, создает благоприятную атмосферу, вызывают у обучающихся эмпатию, способствуют их активному вовлечению в учебное занятие.

Ключевые слова: *русский язык как иностранный, методика преподавания русского языка как иностранного, работа с видеоматериалами, короткометражные фильмы, уровень В1.*

Несмотря на то, что сегодня методика преподавания русского языка как иностранного располагает большим количеством инновационных технологий, методов и приемов, одной из главных проблем является потеря обучающимися мотивации вследствие единообразно организованного учебного процесса, трудностей освоения языкового материала. В современных условиях «преподавателю приходится уделять гораздо больше внимания содержанию процесса обучения, чтобы поддерживать интерес учащихся к изучению иностранного языка и таким образом обеспечивать достаточный уровень мотивации» [1, с. 108]. Результатом снижения мотивации обучающихся может стать низкий уровень освоения коммуникативной компетенции как «интегративной способности личности взаимодействовать с другими субъектами на личном интеллектуально-культурном уровне на основе различных гуманистических качеств (общительности, такта, искренности, рефлексии, эмпатии и т. д.)» [2], что имеет принципиальное значение для сдачи лингводидактического тестирования по русскому

языку как иностранному (РКИ). В настоящее время «система тестирования по русскому языку как иностранному имеет определяющее значение в современной теории и практике преподавания русского языка в мировом образовательном пространстве» [3, с. 207–208].

Согласно требованиям сдачи лингводидактического тестирования по русскому языку как иностранному на первом уровне (B1), в рамках субтеста «Говорение» обучающийся должен уметь «передавать содержание, основную идею прочитанного или прослушанного текста и выражать собственное отношение к фактам, событиям, изложенным в тексте, действующим лицам и их поступкам» [4, с. 10]. Учебные тексты часто являются объемными и обучающиеся неохотно приступают к их изучению. Вызвать интерес могут помочь специально подобранные видеоматериалы, сюжеты которых коррелируют с темами учебных текстов, так как «использование аутентичных короткометражных фильмов является эффективным стимулом речемыслительной и учебно-познавательной активности учащихся, способствует обеспечению межкультурного взаимодействия и созданию положительного эмоционального фона» [5, с. 131].

На сегодняшний день «видеоматериалы, предназначенные для массовой коммуникации (неучебные), широко применяются в методике преподавания иностранных языков, в том числе РКИ» [6, с. 442], поскольку имеют ряд неоспоримых достоинств: односюжетность, динамичность повествования, непредсказуемость сюжета, развлекательную ценность [5, с. 129]; небольшую продолжительность фильма, сюжетную и композиционную простоту, «наличие страноведческой информации о современных реалиях российской действительности» [1, с. 109]. Методическая ценность коротких видео, по мнению современных методистов, также обусловлена естественным темпом речи, разнообразным тембром и отличительными особенностями произношения героев, которые «тренируют фонемный слух и интонационный навык обучающихся» [7, с. 113]. Кроме того, «никакое сочетание аудитивных и визуальных средств наглядности нельзя сравнить с озвученным фильмом, содержащим визуальную информацию о месте события, внешнем виде и невербальном поведении участников коммуникативного акта в определенных жизненных ситуациях» [8, с. 72]. Таким образом, просмотр видеофильмов на занятиях является «наиболее эффективным способом решить проблему адаптации иностранных учащихся в российской социокультурной среде, что, в свою очередь, повышает учебную мотивацию» [5, с. 129].

Важно, что при сдаче субтеста по говорению на втором сертификационном уровне (B2) текст заменяется на видеофрагмент, после однократного просмотра которого тестируемый должен пересказать его содержание и выразить свое отношение к увиденному.

Известно, существуют учебные дисциплины, в рамках которых обучающиеся могут получить соответствующие навыки, например, «Аудиовизуальный курс», где студентами просматриваются довольно продолжительные фильмы и выполняются задания к ним. Однако клиповое мышление [9], которым обладает современное молодое поколение, должно учитываться при организации учебного процесса в целом. Сегодня общение современных молодых людей во многом проходит в Интернете, они обмениваются мемами, пересылают друг другу короткие видео (шортсы) и т.д. Включение коротких видеороликов в каждодневные занятия по русскому языку как иностранному в рамках различных учебных дисциплин («Страноведение», «Практический курс РКИ», «Введение в языкознание», «Лингвокультурология» и т.д.) позволит адаптировать процесс обучения к потребностям обучающихся, сделать его личностно-ориентированным, соответствующим требованиям времени, нивелировать разрыв между изучаемым и личностно-важным. Также в перспективе для сдачи лингводидактического тестирования на уровне B2, C1 и C2 необходимо, чтобы у обучающихся формировались навыки и умения для быстрого и правильного восприятия коротких видеоматериалов и выполнения заданий к ним.

Представляем подборку коротких видеоматериалов, находящихся в открытом доступе, и упражнения по работе с ними. Выбор фильмов обусловлен текстами учебника «Дорога в Россию: учебник русского языка (первый уровень)» [10], который является одним из наиболее востребованных среди преподавателей РКИ в настоящее время.

В рамках учебной темы «Россия (общие сведения, история, география)» предлагается микротекст «Население России. Языки» [10, с. 15–16]. В тексте говорится о том, что на территории Российской Федерации проживает 160 народов, которые говорят на 120 языках; каждая республика имеет свой государственный язык (наряду с русским). «В России живут также малочисленные народы – менее 1 миллиона человек <...> А есть языки, которые ученые называют исчезающими языками. Например, в республике Бурятия живут сойоты, их всего 2000 человек. Эта малочисленная народность полностью утратила (забыла) свой язык и теперь говорит на бурятском и русском языках» [10, с. 16].

Для углубления темы прочитанного текста, а также с целью развития навыков аудирования и формирования социокультурной компетенции может быть использован короткометражный фильм режиссера Баяра Барадиева «800 слов. Найманзуунутэ» (<https://www.youtube.com/watch?v=Pir1AoPiEiA>, продолжительность – 6 мин. 34 сек.).

Задание 1. Прочитайте аннотацию к фильму:

Какое минимальное количество слов необходимо знать, чтобы начать понимать любой язык и объясняться на нем?

Активный словарь среднего американца включает в себя 800 слов.

Существует так называемый BasicEnglish (искусственно созданный словарный запас на основе английского языка как средство для международного общения), который состоит из 800 слов.

В России существует законопроект, согласно которому трудящиеся мигранты должны знать как минимум 850 русских слов.

В большинстве языков мира все сводится к тому, что словарный минимум составляет около 800 слов. Этого должно быть достаточно для того, чтобы начать понимать речь и объясняться на этом языке.

Выучите хотя бы 800 бурятских слов, чтобы понимать свой родной язык.

2. Переведите слова: завещание, кончина, недвижимость, пункт, договор, аннулировать(ся), имущество.

3. Посмотрите фильм и впишите в текст недостающие слова, которые прочитал мальчик в письме, переведенном с бурятского на русский язык.

Дорогие _____, близкие _____, дорогая моя _____ и все прочие, собравшиеся по случаю моей кончины! Пусть хоть так, но впервые за _____ время вы все собрались _____. Видимо, другого повода было никак не _____. Данным письмом _____ все _____ и _____ моего раннего _____. В этом _____ моя _____ воля и мое искреннее _____ в надежде что-то _____. Итак, все активы, _____ и иное _____, принадлежащее мне, я завещаю тому, кто сможет прочесть это письмо на _____ языке.

Задание 4. Ответьте на вопросы:

1. По какому случаю собрались люди?
2. Что вы можете сказать об этих людях?
3. Зачем из деревни привезли мальчика?
4. Какая обстановка в доме у мальчика?
5. Как вы понимаете выражение «моя последняя воля»?
6. Кому умерший завещал свое наследство?
7. Как вы думаете, почему он принял такое решение? Что он хочет изменить?
8. Почему бурятский язык является исчезающим языком?
9. Когда, согласно прогнозам, он может исчезнуть?
10. Что значит язык для народа? Почему важно сохранять языки?
11. В вашей стране есть малочисленные народы? Какие языки они используют? Являются ли они исчезающими?

12. В русском литературном языке около 200 000 слов. Как вы думаете, сколько слов в вашем родном языке? Найдите эту информацию в Интернете.

13. Лексический минимум ТРКИ-I (первый уровень, В1) составляет 2300 слов (Минимум, с. 4). Как вы думаете, сколько слов русского языка вы уже знаете?

Задание 5. Продолжите сюжет фильма. Как вы думаете, на что мальчик потратит полученные деньги? Обоснуйте свой ответ.

Представленный короткометражный фильм способен воздействовать на эмоциональный интеллект обучающихся за счет непредсказуемой финальной развязки, осознания того, что они являются свидетелями исчезновения одного из языков. Воздействие на эмоции обучающихся является эффективным методическим приемом, помогающим развивать эмоциональный интеллект, являющийся «важной составляющей формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов как на занятиях по РКИ, так и в процессе всей образовательной деятельности» [2].

При изучении текста «Праздник со слезами на глазах...» [10, с. 79–80] может быть использован короткометражный фильм «Они живы, пока мы их помним» (<https://www.youtube.com/watch?v=WY0ESehzCBo>, 3 мин. 38 сек.). Представляем задания к нему.

Задание 1. В фильме будет звучать песня «Бери шинель, пошли домой». *Шинель* – военное пальто. Как вы понимаете название этой песни? Эта песня о начале или об окончании войны?

Задание 2. Посмотрите видео, ответьте на вопросы:

1. Кто является героями фильма?
2. В какой день происходят события фильма?
3. Как называется место, на которое внук привез свою бабушку?
4. Почему в фильме мы видим то молодую, то старую женщину?
5. Объясните название фильма – «Они живы, пока мы их помним».
6. Почему День Победы называют «праздником со слезами на глазах»?

Задание 3. Вы собираетесь взять интервью у героини фильма. Напишите список вопросов (5–7), которые вы ей зададите.

Изучение текста «Голос и глаза» [10, с. 112–114] может быть дополнено короткометражным фильмом «Не мой» (<https://www.youtube.com/watch?v=IsvmR5gLoXg>, 15 мин. 50 сек.).

Задание 1. Как вы считаете, о чем может быть фильм с названием «Не мой»? Как вы думаете, этот фильм грустный или веселый? Почему вы так думаете?

Задание 2. Прочитайте слова и выражения, которые вы услышите в фильме.

Фифа (прост. неодобр.) – женщина, девушка, обращающая на себя внимание своей внешностью, нарядом, поведением.

Блин (эвф.) – здесь: междометие, выражающее любую сильную эмоцию.

Пластырь – ткань, покрытая липкой, обычно лекарственной массой, прикладываемая к ранам, нарывам и т. п., а также сама такая масса.

Производит впечатление (на кого?) – здесь: быть похожим на кого-то, казаться кем-то/каким-то.

Немой – человек, который не может говорить.

Офигеть (жарг.) – прийти в крайнее эмоциональное состояние от какого-либо невероятного происшествия (плохого или хорошего).

Сушиться – процесс, в ходе которого что-то теряет влагу или воду и становится более сухим.

Цезарь – здесь: название салата.

Яблочный глинтвейн – горячий напиток, который готовят из яблочного сока или яблочного вина с добавлением специй.

Заниматься всяким разным (чем?) – здесь: работать на разных работах, заниматься разными видами деятельности.

Куда ветер дует, туда и я – означает, что человек идет или действует так, как указывают обстоятельства или течение событий.

Бывший (парень) – ранее существовавший.

Кулон – украшение на шею.

Нудный – скучный, неинтересный, монотонный.

Маргаритки – название цветов.

Набережная – место возле реки, моря или озера, обычно с пешеходной дорожкой, где люди могут гулять или отдыхать.

Шепелявить – произносить свистящие звуки [с] и [з] подобно шипящим звукам [ш] и [ж].

Чижик (уменьш.-ласк.) – общ.: уменьшительное название птицы чиж; здесь: прозвище мальчика.

Настойчивый (человек) – решительно, упорно добивающийся своей цели.

Где-то пропадать – гулять в неизвестных местах.

Фигурки – маленькие изображения или модели людей, животных или предметов.

Тайком – когда кто-то что-то делает скрытно или без разрешения других людей.

Подглядывать – тайно смотреть на что-то или на кого-то, обычно чтобы увидеть или услышать что-то, что не должен видеть или слышать.

Щекотно – ощущение приятного дискомфорта, от которого, как правило, становится смешно.

Попасть в аварию – несчастный случай на дороге, в котором кто-то получает повреждения или травмы.

Задание 3. Выберите правильный предлог:

1. *В детстве мы с подружкой играли в/на/за игру.*

2. Просто до/в/у какой-то момент волшебство исчезает.
3. Пойдем в/к/на набережную.
4. Я тогда с/через/у бабушки жила.
5. Мастерить из/с/до веток.
6. Чижик забирался по/на/до крышу.
7. Я всегда знала, когда он до/на/от меня смотрит.
8. Чижик попал в/с/к аварию.
9. Меня родители забрали над/у/в город.

Задание 4. Ответьте на вопросы:

1. Почему Вадим не сказал Оле, что он немой, когда они общались на сайте знакомств?
2. Куда герои пошли после того, как поели в кафе?
3. Как Вадим общался с Олей?
4. Как Вадим решил рассказать Оле о своей первой любви?
5. Как Вадима звали в детстве?
6. Нравится ли Оле вспоминать о своей первой любви?
7. Почему Оля обиделась на Вадима?
8. Кто оплатил счет в кафе?
9. Перестала ли Оля обижаться на Вадима?
10. Кто такой Чижик?

Задание 5. Как люди в вашей стране ищут себе пару? В вашей стране распространены сайты знакомств?

Задание 6. Посмотрите фильм еще раз. Запишите и задайте друг другу 3–4 вопроса о том, что вы видели, но о чем не слышали в фильме. Например: *какая погода была, когда Вадим и Оля встретились? (шел дождь).*

Задание 7. Существует мнение, что познакомиться в интернете с хорошим человеком почти невозможно. Каково ваше мнение на этот счет?

Задание 8. Расскажите о вашем друге детства. Поддерживаете ли вы общение с ним сейчас?

Задание 9. Как вы считаете, хорошая ли идея спрашивать про первую любовь на первом свидании? Обоснуйте свое мнение.

Задание 10. Придумайте и разыграйте свою версию разговора на первом свидании в трех возможных ситуациях: а) в парке; б) в ресторане; в) в кинотеатре.

Используйте фразы, которые помогут в разговоре с собеседником:

- *Привет! Я очень рад(а) с тобой познакомиться. Как ты обычно проводишь свободное время?*
- *Какие фильмы тебе нравятся? Ты часто смотришь кино?*
- *Чем ты увлекаешься? Что ты обычно делаешь в свободное время?*

Задание 11. Перескажите сюжет фильма.

Задание 12. Как могли бы сложиться отношения Вадима и Оли, если бы они не разлучились в детстве? Придумайте альтернативную версию их истории.

Задание 13. Посмотрите кадры из фильма и опишите их.

Преподаватель может сделать подборку кадров, которые послужат базой для краткого или более подробного пересказа.

При изучении текста «Путешественник Федор Конюхов» [10, с. 117–118] может быть использован новостной видеосюжет «Фёдор Конюхов. Вокруг света на воздушном шаре за 11 дней» (<https://www.youtube.com/watch?v=7gB0n65LpbM&t=107s>, 6 мин. 11 сек.).

Представляем задания к нему.

Задание 1. Посмотрите видео. Ответьте на вопросы:

1. Как вы думаете, зачем люди путешествуют?
2. Какой вид путешествий вы предпочитаете (пешком, на велосипеде, на самолете, на поезде)?
3. За сколько дней Ф. Конюхов облетел вокруг света на воздушном шаре?
4. Какие ещё рекорды он побил?
5. В чём секрет Ф. Конюхова?
6. Как вы думаете, зачем путешественник это делает? Какая его главная цель?

Задание 2. Наверняка вы тоже бывали во многих местах и у вас сохранились фотографии ваших путешествий. Создайте видеоролик или презентацию с рассказом о своем самом интересном путешествии. Начните свой рассказ с цитаты о путешествии какого-нибудь известного человека. Объясните, почему вы выбрали именно эту цитату.

Итак, в результате проведенного исследования созданы подборка видеоматериалов к некоторым учебным текстам и система заданий. Использование коротких видеоматериалов, связанных с темами изучаемых по программе текстов, существенно повышает мотивацию обучающихся к изучению языка путем генерации и закрепления положительных эмоций. Просмотр видеоматериалов многими обучающимися воспринимается как вид отдыха, что помогает создать благоприятную атмосферу. В то же время эмпатия, возникающая у иностранца при просмотре видеосюжетов, способствует его активному вовлечению в учебное занятие, а также формированию гуманистической личности.

Правильно подобранные видеоматериалы, их систематическое и корректное использование на занятиях по русскому языку как иностранному интенсифицирует процесс обучения, повышает мотивацию обучающихся за счет воздействия на их эмоциональный интеллект, формирует социокультурную и коммуникативную

компетенцию, навыки всех видов речевой деятельности, помогает разнообразить учебный процесс.

Список литературы

1. Арапова О.Г. Художественные короткометражные фильмы как средство повышения мотивации при обучении русскому языку как иностранному // Вестник Вятского государственного университета. 2020. №4. С. 108–117.
2. Арзамасцева Н.Ю., Рагулина Э.С. Эмоциональный интеллект как средство формирования коммуникативной компетенции у иностранных студентов на занятии по РКИ // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2020. №1 (53). URL: <https://scientific-notes.ru/magazine/archive/number/160> (дата обращения: 11.07.2024).
3. Трубочанинова М.Е., Вязовская В.В. Требования к уровню владения русским языком русистами – выпускниками китайских вузов в сопоставлении с системой ТРКИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 9 (75). Ч. 2. С. 207–212.
4. Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. Второй вариант / Н.П. Андриюшина и др.: электронный аналог печатного издания. 2-е изд. Москва; Санкт-Петербург: Златоуст, 2009. 32 с.
5. Чечик И.В. Использование аутентичных короткометражных фильмов на занятиях по обучению русскому языку как иностранному на подготовительном этапе обучения // Современное педагогическое образование. 2023. №4. С. 129–132.
6. Олесова А.П., Бурцева Д.Р. Формирование коммуникативных умений обучающихся с использованием видеоматериалов на уроках русского языка // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2021. №3. Т. 6. С. 440–446.
7. Храмченко Т.А. Использование коротких юмористических фильмов в практике преподавания РКИ // Евразийский гуманитарный журнал. 2019. №2. С. 112–116.
8. Дмитриева Д.Д. Использование видеоматериалов в процессе обучения иностранных студентов русскому языку (на примере мультипликационных фильмов) // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. №2 (31). С. 71–73.
9. Беляева Е.В., Мартянова Н.А., Жигаева А.А. Адаптация учебных материалов по страноведению России для иностранных студентов к современным условиям: синтез клипового и понятийного мышления // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. Т. 17. Выпуск 5. С. 1508–1515.
10. Антонова В.Е., Нахабина М.М., Толстых А.А. Дорога в Россию: учебник русского языка (первый уровень): в 2 т. Т. II. 3-е изд. СПб.: Златоуст, 2009. 184 с.

Об авторе:

НЕПОМНЯЩИХ Екатерина Александровна – доцент, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Байкальский государственный университет» (664003, г. Иркутск, ул. Карла Маркса, д. 1); e-mail: trunova.k_86@mail.ru

OPTIMIZATION OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE BASED ON THE USE OF SHORT FILMS

Ye.A. Nepomniashchikh

Baikal State University, Irkutsk

The article discusses the methodological value of audiovisual means in teaching Russian as a foreign language at level B1, an attempt is made to create a selection of the most optimal video materials (based on the topics of the texts being studied) and exercises for them. The features of the use of video materials in Russian as a foreign language classes for training types of speech activity, developing sociocultural competence and optimizing the educational process by influencing the emotional intelligence of students are analyzed. As a result, it has been proven that the use of short video materials related to the topics of the texts studied in the program significantly increases students' motivation to learn the language by generating and consolidating positive emotions, creates a favorable atmosphere, and evokes empathy in students, promoting their active involvement in the learning session.

Keywords: *Russian as a foreign language, methods of teaching Russian as a foreign language, working with video materials, short films, level B1.*

Принято в редакцию: 13.08.2024 г.
Подписано в печать: 30.08.2024 г.